

JUNE 2022

6月號

TOP 10

Performing Arts

2022



WORLD  
UNIVERSITY  
RANKINGS

BY SUBJECT

1<sup>st</sup> in Asia 亞洲第一

10<sup>th</sup> in the World 全球第十

## School of Dance Summer Performances

舞蹈學院夏季演出

photo Mickael Marso Riviere

8-9.7.2022

Academy Rita Tong Liu Drama Theatre

演藝學院廖湯慧靄戲院



Subscribe to eNews  
訂閱電子快訊

Letting Your Body Tell the Story  
身體說故事



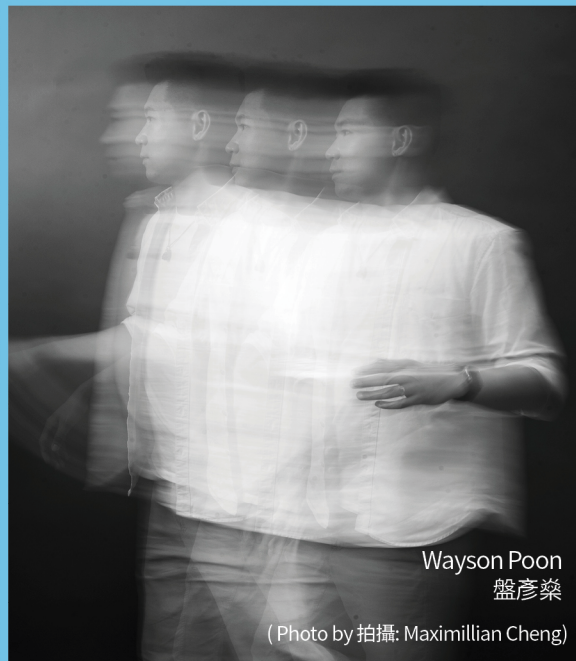
# Letting Your Body Tell the Story

## 身體說故事



Tsang Wing-fai  
曾詠暉

Contemporary dancers Tsang Wing-fai and Wayson Poon always saw plenty of each other at rehearsals and performances. As of last year, they have been crossing paths at the Academy, where both happened to enroll in the Master of Fine Arts (MFA) programme at the School of Dance. These friends who met on stage are now classmates. Despite differing personalities and artistic styles, the duo have become teammates who, through continuous learning, exploration and reflection, work hard towards their creative goals.



Wayson Poon  
盤彥榮

(Photo by 拍攝: Maximilian Cheng)

——直活躍於舞蹈界的兩位當代舞藝術家曾詠暉和盤彥榮，以往多在排練或演出場地碰面，去年不約而同報讀演藝學院舞蹈藝術碩士課程。台上搭檔忽爾成為同學，縱使二人個性迥異，藝術風格不一，卻成為課堂上的好夥伴，透過不斷學習、討論與反思，共同探索，各自努力，朝着未來創作目標邁進。

Fai, who likes to question life through her works, is reticent to talk, but dancers are not limited by language. She began taking lessons in Chinese dance at the age of 6. From then on, she kept dancing and learning different dance forms, even while studying as an Architecture major at The Chinese University of Hong Kong.

"I've known that I like to dance since I was very little," she explains. "How should I put it? It's like I am destined to dance." After graduation, she became a "slasher," with multiple jobs at a time; she has been a school-activities instructor/ private tutor, and more. "I'd had all kinds of part-time jobs, before I could support myself relatively well by dancing," she says.

For years, Fai also worked as a choreographer for various dance companies, while part-timing as a dance teacher. But during the pandemic, empty slots started appearing in her usually crammed schedule.

"During the pause, I began contemplating what dance means to me," she recalls. "What else can I do?" Having danced for many years, she was worried about plateauing, allowing things to become perfunctory, and losing the urge to make progress and breakthroughs. "I had taught many classes, but never studied dance," she notes. "I thought I should make use of the extra time to go back to school."

### Easing Into Communication

Fai's rich experience in dance earned her a scholarship from the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund for her MFA studies. She is also using her time to explore other facets of the arts.

"The Academy gives us a lot of freedom and lets us grow as performing artists with the help of different programmes, teachers and activities," she points out. "For example, I did not take any dance courses in my first semester; instead I selected courses offered by the School of Drama and the School of Music. I also participated in the group dance rehearsals of the Bachelor's programme, where I partnered



Fai presenting in an MFA class. 曾詠暉於碩士課堂上演講。



Fai participating in a Feldenkrais class. 曾詠暉於費登奎斯工作坊上與同學合照。

習慣透過作品向人生提問的曾詠暉，在台下顯得訥言，但舞者並不會被語言所侷限。曾詠暉六歲接觸中國舞，此後一直學習多種舞蹈，於香港中文大學修讀建築，功課再忙亦沒有想過放棄，「我自小已清楚自己喜歡跳舞，該怎樣形容……就好像我是注定要跳舞。」畢業後直接當上斜槓族，曾任學校活動導師、補習老師，「各式各樣的兼職都做過，直至可以比較穩定地以跳舞維持生活。」

多年來，曾詠暉為不同舞團演出及擔任編舞，並兼顧舞蹈教學工作，向來填得密密麻麻的時間表，在疫情下出現空檔。「停頓後開始思考，跳舞對我來說是甚麼？我還有甚麼可以做？」跳舞多年，她擔心自己進入一個飽和狀態，事事變得機械化，不會意識到需要進步和尋求突破，「我自己教過好多班，但從未正式讀過跳舞，倒不如趁有時間進修讀書。」

### 開啟溝通之門

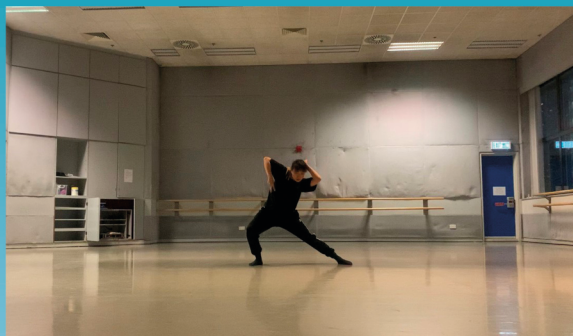
憑着豐富的跳舞履歷，她去年獲頒香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金，順利入讀舞蹈學院藝術碩士課程。「演藝學院有很大自由度，通過不同課程、導師和活動，讓我們擴闊表演藝術圈子，例如我第一個學期沒有選讀舞蹈科，反而揀選戲劇和音樂學院的科目，又參與學士課程的群舞排練，跟主修中國舞、芭蕾舞的同學合作，是非常難忘有趣的經驗。」

碩士課程的同學來自不同地域，對曾詠暉來說，在溝通上存在一定隔膜，她感激有盤彥榮作伴，兩人課後經常深入討論。微妙的是，完成首個學期後，溝通之門就在不知不覺間慢慢打開，「曾合作過的前輩發覺我說話比以前大膽，可能是課堂上有很多互相討論的機





Fai in a Choreography lab class. 曾詠暉於編舞實驗課上練習。



Fai conducting movement research at the studio. 曾詠暉在工作室進行運動研究。

with Chinese Dance and Ballet majors. The experience was highly unforgettable."

As the MFA students come from different places, communication can be a challenge for Fai at times. She is grateful to have the company of Wayson Poon, and the two friends often have lengthy intellectual discussions after class. Interestingly, the gates of communication slowly and almost imperceptibly opened for Fai after the first semester.

"Experienced dance professionals I worked with noticed that I have become less afraid of talking," she says. "It may be due to all the practice I had in class discussions. Systematic teaching also lets me process what I learnt, and while categorising and integrating knowledge, I have a clearer grasp of my thoughts and ways of expression."

Fai will soon make her way to Germany to take part in a four-day dance exchange, on the School's recommendation. She has set a goal for the trip.

"Artists need to work with different people," she says. "The expression of creative concepts cannot stem from pure imagination, or be a conversation you have with no one but yourself. The vocabulary, theory and philosophy we learn in class enrich our personal concepts, and allow us to communicate with people from different cultural backgrounds when we go on exchange. This in turn leads us to consider if our thinking is thorough, and where the gaps and flaws may be." Overseas exchange, having been put on hold for a long time due to Covid, should be an inspiring journey of reflection on the self and on art.

### A Personal Path

Compared to Fai, Wayson Poon is an easy talker. Wayson's first encounter with the Academy happened when he was accepted into the School of Dance after graduating from Form 5. His family urged him to continue

會，加上系統式教學讓我持續整理學習內容，在知識分類整合的過程中，思路和表達方式變得清晰有條理。」

在學院的推薦下，曾詠暉將出發到德國參加為期四天的舞蹈交流活動，她早已為今次旅程定下目標，「藝術家一樣需要與不同人合作，表達創作意念不能憑空想像自說自話，我們在課堂上學習詞匯、理論和哲學，可以豐富個人理念，而出國交流可以跟不同文化背景的人溝通，從而反思自己的想法是否透徹，當中有哪些缺失或未完善之處。」久違了的海外交流，是一次思考人生與藝術的啟蒙之旅。

### 以經歷為創作基礎

相對健談的盤彥榮，與演藝學院早有淵源，中五畢業後成功投考舞蹈學院，無奈在家人勸勉下選擇升讀中六，「讀了一、兩個月便覺得不適合，彷彿全無方向感，於是提出退學，家人坦言不會支助學費，叫我自己打算。」後來他到機場酒店任房務，同事們見他清潔房間時不忘載歌載舞，都鼓勵他再次報考演藝學院。

盤彥榮在學院主修現代舞，首年基礎課程包羅中國舞、芭蕾舞和音樂劇，「兼顧四科壓力頗大，但那一年的學習非常重要，我從中梳理出各種舞蹈的共通之處，將不同技巧融合於身體，再自然地表達出來。」回顧昔日的難忘體驗，是主演畢業作《Sinking Water》，「編舞是前DV8形體劇場舞者及到訪藝術家Rob Tannion，他會跟我們詳談，發掘演員本身的故事，再放到作品裏面。當時我父親離世，個人經歷與劇中故事有脛合之處，這次演出為我帶來很大啟發，此後每次創作都會自問能否緊扣內心的需要。」

with Form 6 studies instead, and reluctantly, he went along.

"After one or two months, I knew it wasn't for me," he says. "I was completely lost. I told my family I wanted to withdraw from school. They made it clear that if I were to study dance, they wouldn't pay for tuition, and I'd have to find a way to support myself."

Wayson got a job in room service at the airport hotel. When his colleagues saw him singing and dancing while making up rooms, they encouraged him to reapply to the Academy. And he did.

In his first year as a Contemporary Dance major, Wayson had to take foundation courses covering Chinese dance, ballet and musical. "Having to juggle four courses was tough, but it was a seminal year that versed me in the similarities between the dances," he says. "I was then able to let different skills meld in my body and express themselves naturally."

One of Wayson's most-memorable experiences was being the lead performer in the graduation project *Sinking Water*. The choreographer was Visiting Artist Rob Tannion, a former dancer of DV8 Physical Theatre.

"He would talk to us at length in order to uncover our personal stories, which he would then put into the work," Wayson says. "My father had just passed away at the time. There were links between my personal life and the story. The experience was enlightening, to say the least. Each time I worked on a dance thereafter, I would ask myself if it could speak to the needs of my heart."

### Seeing With Experienced Eyes

After graduation, Wayson used Beijing as a creative base, before returning to Hong Kong four years later and establishing The Body Acts workshop. He went on frequent creative and performance trips to Europe, the United States, and other parts of Asia. In recent years, Wayson has learnt how he likes to work. As his creative concepts lean towards Taoist and Asian philosophy, he needs a quiet environment in which to think and read, as well as a well-stocked resource library for research. That's when the idea of returning to the Academy came about.

"During the pandemic, interpersonal relationships were weakened, but I still longed to communicate and engage," he explains. "Going abroad to study or perform was almost out of the question, so I decided to stay put and delve into performance or some other topic of interest. In doing so, I hope Hong Kong's familiar soil will reveal more

### 扣連舞蹈社群

畢業後，盤彥榮曾以北京為創作基地，四年後回流，成立身體力行戲劇舞蹈工作室，不時赴歐美、亞洲各地進行創作及演出。近年他開始自我觀察工作模式，由於創作概念傾向道家思想、亞洲哲學，他需要在寧靜環境思考和閱讀，並借助豐富的資源庫進行研究，於是興起重返演藝學院的念頭。「疫情期間，人與人的關係變得薄弱，我希望維持交流和溝通，既然到外地進修或演出都不容易，不如留在自己熟悉的地方深究演出或探索感興趣的事，從身處的土壤中發掘及認識更多價值，成為富有生命力的香港藝術家。」

闊別校園多年，盤彥榮對母校有了新的理解，他笑說：「以前可能太年輕，很多事未察覺到，現在發覺學院不但教學設施完善，還顧及很多細節，例如我們會收到學生事務處的電郵，介紹心靈健康資訊，全面支援學生的學習生涯及身心發展。」

盤彥榮欣賞碩士課程的編排系統化，「創作人有時會享受迷失，但學習新知識需要逐步累積、發酵，才更有效。」演藝學院一直強調跨學科藝術教育，以往集



Wayson seeks to use his expertise to bring dance into the Hong Kong community to become a part of daily life. (Photo provided by Sound Pocket) 盤彥榮期望運用舞蹈專業知識推動人人皆舞，將舞蹈帶入香港社區，成為日常生活的一部分。(照片由Sound Pocket 提供)



of itself to me, and enrich me with different values, so that I'll become a dynamic Hong Kong artist."

Returning to these gates after many years, Wayson sees his alma mater in a different light. "Before, I was too young to notice many things," he observes. "Now I realise that not only are the teaching facilities here excellent, the Academy pays great attention to detail. For instance, the Student Affairs Office emails us information on mental health. Even students' physical and psychological wellbeing are being cared for at the Academy."

Wayson appreciates the MFA programme's systematic curriculum. "Artists may sometimes enjoy being lost, but learning requires gradual accumulation and fermentation to be effective," he explains. The Academy emphasises interdisciplinary creative education. While in the past, collaboration was focused on connecting the six Schools, it has now gone beyond that. Wayson points out that one MFA activity involves partnering with the Department of Architecture at The University of Hong Kong, and using architectural knowledge to create an environmental dance.

"The Academy has exceptional networks," he says, both virtual and face-to-face. "It invites globally famous artists to teach webinars, and actively connects the dance community." For instance, when preparation was taking place recently for a large-scale dance performance in Hong Kong, Wayson notes his instructor sent students emails well ahead of time, to remind them to put in applications.

"The art circle really needs an encouraging platform like the Academy, one that allows artists to come into their own through experimentation, trial and error," Wayson concludes. 🏠



Wayson performing in *Moving a memory* in November 2021. (Photo by: Maximillian Cheng) 盤彥榮於2021年11月演出《拾憶遊》。(拍攝：Maximillian Cheng)

中連繫六大學院，如今的跨界合作更進一步開闊學生眼界，盤彥榮指碩士課程其中一項活動需要與香港大學建築系合作，透過建築學知識創作環境舞蹈。

「演藝學院的網絡扣連非常出色，我所指的包括網上和實體交流，不但請來國際知名的藝術家為同學上網課，同時積極連繫整個舞蹈社群，例如近月的大型舞蹈演出，我們一早已收到老師的電郵，提醒我們報名參與，藝術界的確很需要這種鼓勵和平台，藉着成功或失敗的經驗，培養一個藝術家慢慢開拓自己的路。」 🏠

To protect our environment and reduce paper use, readers are encouraged to switch their subscription to e-version.  
為響應環保及減少使用紙張，學院建議讀者改為訂閱電子版本。

Subscribe to eNews now:  
立即訂閱電子快訊：



1<sup>st</sup> in Asia 亞洲第一  
10<sup>th</sup> in the World 全球第十

*Cultivating 21<sup>st</sup> Century Performing Artists*

培養21世紀表演藝術家





# LUCKY STIFF 幸運殭途

Book and Lyrics by **LYNN AHRENS**

Music by **STEPHEN FLAHERTY**

Based on "The Man Who Broke the Bank at Monte Carlo"

By Michael Butterworth

First Produced by Playwrights Horizons, Inc.

Off-Broadway in 1988

演藝 The Hong Kong Academy  
for Performing Arts  
香港演藝學院



LUCKY STIFF

Is presented through special arrangement with Music Theatre International (MTI).  
All authorized performance materials are also supplied by MTI.  
www.mtishows.com

22 - 24.6.2022 晚上7:30 pm 25.6.2022 上午11:30 am

Academy Rita Tong Liu Drama Theatre 演藝學院廖湯慧靄戲劇院

Programme arrangement may be subject to change according to the Government's latest social distancing measures.  
節目安排將因應政府最新公布的防疫措施作出調整。



反思成長中的跌蕩，  
能否讓我們立足於失真的世界？

IN A WORLD LOSING ITS INNOCENCE, WHAT DOES IT MEAN TO GROW UP?

演藝 The Hong Kong Academy  
for Performing Arts  
香港演藝學院



# 天真 與 世故 之歌

SONGS OF  
INNOCENCE  
AND  
EXPERIENCE

20 - 24.6.2022 晚上7:45 pm

Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

Programme arrangement may be subject to change according to the Government's latest social distancing measures.  
節目安排將因應政府最新公布的防疫措施作出調整。

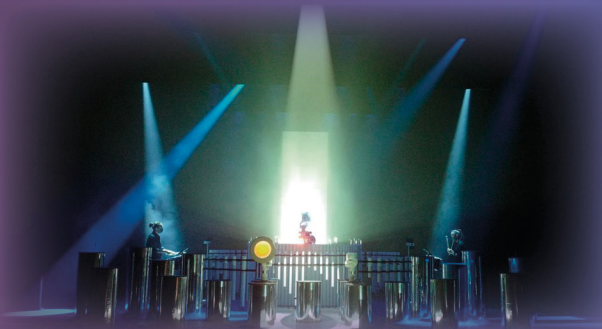




## HKAPA Virtual Open Visit 2022

The Academy Virtual Open Day was once again well-received by performing arts enthusiasts from all over the world on Sunday, May 22. The Academy has launched the "Virtual Open Visit" website <https://openday2022.hkapa.edu>, sharing hundreds of videos, including performances, sharing sessions and behind-the-scenes stories prepared by the six Schools, as well as the history of the Béthanie Landmark Heritage Campus.

People can also watch the programmes of the event again on the Academy's Youtube channel (HKAPA Official), where they can receive notifications of concerts, production highlights, webinars and staff and students' sharing sessions if they subscribe to the channel. Please follow the Academy's Facebook, Instagram, Twitter and WeChat platforms, as well as the website, to keep abreast of latest updates and support the performances and activities organised by the Academy. 🎭



A rich variety of performance videos were presented on HKAPA Virtual Open Day 2022 – they are now available on the "Virtual Open Visit" website and the Academy's Youtube channel.

## 演藝學院網上開放遊 2022

今年再度舉辦的演藝學院網上開放日於5月22日（星期日）舉行，吸引來自世界各地的演藝愛好者報名參加。學院已把活動推展為「網上開放遊」，大眾登入活動網站 <http://openday2022.hkapa.edu>，便可隨時隨地重溫近百條精心炮製的演出短片、分享會、製作點滴，還有伯大尼古蹟校園語音導覽，感受表演藝術的魅力！

此外，大家在學院的Youtube頻道 (HKAPA Official)，也可重溫當日的節目，誠邀大家訂閱，欣賞各式網上音樂會、演出精華、網上研討會、師生分享等。請緊貼演藝學院 Facebook、Instagram、Twitter、WeChat 和網站上的最新消息，支持學院的演出和活動！🎭

「網上開放遊」讓大家可繼續欣賞近百條精彩短片，亦可登入學院的Youtube頻道觀賞。

Subscribe to the Academy's  
Youtube channel  
訂閱學院Youtube頻道



"Virtual Open Visit" website  
網上開放遊網站



[www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu)

HKAPA.edu

hkapa\_edu

HKAPA

HKAPA\_Official

HKAPA Official



ONLINE

LIFE PLANNING FORUM



1<sup>st</sup> in Asia  
亞洲第一

The Hong Kong Academy  
for Performing Arts  
香港演藝學院



# THE SOCIAL IMPACT OF PERFORMING ARTS

DATE: 7 JULY 2022 (THU) | TIME: 2:30PM — 4:30PM | LANGUAGE: ENGLISH AND CANTONESE  
FOR SECONDARY SCHOOL PRINCIPALS AND TEACHERS

## PROFESSOR GILLIAN CHOA

Director,  
The Hong Kong Academy  
for Performing Arts

Professor Choa was one of the 2021 Asia's Most Influential honourees selected by Tatler and highly regarded as one of Hong Kong's most experienced and versatile arts professionals.



FREE REGISTRATION

## NURTURING ARTISTIC CITIZENSHIP: CHINESE OPERA AND ITS SOCIAL IMPACT

PROFESSOR MARTIN LAU  
Dean, School of Chinese Opera

## DANCE FOR POSITIVE SOCIAL CHANGE IN THE COMMUNITY

PROFESSOR ANNA CY CHAN  
Dean, School of Dance

## SHARING JOY THROUGH MUSIC

PROFESSOR CLARENCE MAK  
Acting Dean, School of Music

## FILM TRAINING AND SOFT SKILLS DEVELOPMENT - BECOMING A BETTER YOU THROUGH FILM PRACTICE

MS ELISSA ROSATI  
Head of Screen Production and Research Centre,  
School of Film and Television

MR ALEX LAI  
Senior Lecturer (Film/TV Directing),  
School of Film and Television

## ARTS ARE FOR EVERYONE

MR TERENCE CHANG  
Senior Lecturer (Directing) &  
Postgraduate Programme Leader (Drama), School of Drama

## CROSSING THE DISCIPLINE: A TECHNOLOGIST'S SURVIVAL KIT

MR WA YUEN  
Acting Dean, School of Theatre and Entertainment Arts

Student Recruitment and Community Engagement Office  
Tel: 2584 8950 Email: srce@hkapa.edu



HKAPA.SRCE



srce\_hkapa



HKAPA SRCE

July to October  
七月至十月

Chamber Series  
室樂系列

Tickets 票價: HKD 200



Haw Par Music  
虎豹樂團

Music for 3 三人樂 ..... 22/07  
Music for 4 四人樂 ..... 26/08  
Music for 5 五人樂 ..... 23/09  
Music for 6 六人樂 ..... 21/10

Fri 星期五 | 19:30 晚上7時30分

Tea House Theatre, Xiqu Centre  
戲曲中心茶館劇場

Music for 3 三人樂 ..... 26/07  
Music for 4 四人樂 ..... 30/08  
Music for 5 五人樂 ..... 27/09  
Music for 6 六人樂 ..... 25/10

Tue 星期二 | 19:30 晚上7時30分



Sponsor 贊助



TRUST  
TOMORROW



Co-presenters 合辦機構





## Protect our Environment and Subscribe to Academy eNews

## 轉為訂閱電子快訊 支持 環保

To protect our environment and reduce paper use, readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.

While there may be disruption in the mailing of the printed newsletter due to the pandemic, the Academy will continue to distribute eNews on the 1<sup>st</sup> of every month, keeping readers abreast of the latest news and exciting activities of the Academy.

愛護地球，由減廢低碳開始。為響應環保及減少使用紙張，學院建議讀者轉為訂閱電子快訊。

《演藝通訊》月刊印刷版的郵遞或受疫情影響而有所阻延，而電子快訊每月1號準時為您發放，讓您緊貼學院最新消息及精彩活動。



Subscribe to eNews NOW:  
轉為訂閱電子快訊簡易快捷，即掃二維碼登記：

6 ACADEMY EVENTS IN JUNE  
月演藝學院製作節目表

1-2 WED-THU | 7:45PM | AU

Academy Drama: *The "S" Tragedy*

演藝戲劇：《S 城少年自殺事件》

\$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)

3 FRI | 2:45PM | AU

Academy Drama: *The "S" Tragedy*

演藝戲劇：《S 城少年自殺事件》

\$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)

20-24 MON-FRI | 7:45PM | AU

Academy Drama: *Songs of Innocence and Experience*

演藝戲劇：《天真與世故之歌》

\$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)

● DRAMA  
戲劇

22-24 WED-FRI | 7:30PM | AD

Academy Drama: *Lucky Stiff*

演藝戲劇：《幸運殭途》

\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B) ● (A)

25 SAT | 11:30AM | AD

Academy Drama: *Lucky Stiff*

演藝戲劇：《幸運殭途》

\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B) ● (A)

Programme arrangements are subject to the Government's latest social distancing measures. Please stay tuned for the latest updates on the Academy website: [www.hkapa.edu/event/upcoming](http://www.hkapa.edu/event/upcoming)  
節目安排將因應政府最新公布的社交距離措施作出調整。請留意學院於網站上的最新消息: [www.hkapa.edu/tch/event/upcoming](http://www.hkapa.edu/tch/event/upcoming)

## VENUE 場地

AD Academy Rita Tong Liu Drama Theatre  
演藝學院廖湯慧靄戲劇院  
AU Academy Studio Theatre  
演藝實驗劇場

## KEY 註解

(A) The Hong Kong Academy for Performing Arts event  
香港演藝學院節目  
(B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities  
全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士  
(M) Members of SAPA and Academy Alumni Association  
演藝友誼社及演藝校友會會員

## NOTICE 須知

All people entering the Academy premises are required to follow the Academy's prevailing access control measures. For details and the latest updates on arrangements of event and access control measures, please visit: [www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu)

所有進入演藝學院人士必須遵從學院現行的出入管制措施，詳情及最新之節目安排及出入管制措施，請瀏覽：  
[www.hkapa.edu/tch/](http://www.hkapa.edu/tch/)

## REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email [vp@hkapa.edu](mailto:vp@hkapa.edu). 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 [vp@hkapa.edu](mailto:vp@hkapa.edu) 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online  
於網上查閱最新節目表  
[www.hkapa.edu/event/upcoming](http://www.hkapa.edu/event/upcoming)

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email [vp@hkapa.edu](mailto:vp@hkapa.edu) for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 [vp@hkapa.edu](mailto:vp@hkapa.edu) 與表演場地管理部查詢。

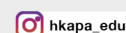
Due to the pandemic, there may be disruption in the mailing of the printed newsletter. Readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.

因應疫情，月刊印刷版的郵遞或有所阻延。學院建議讀者改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊

[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription)

Main Campus 本部  
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號  
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園  
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號  
Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372  
Email 電郵: [communications@hkapa.edu](mailto:communications@hkapa.edu)  
[www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu)



Academy News 演藝通訊  
June 2022 六月

Edited and Published by 編輯及出版

Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper  
採用環保大豆油墨及再造紙印製



# SUPPORT US 支持演藝



## CULTIVATING 21<sup>ST</sup> CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW

### 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Internationalisation 國際化項目 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)
- Campus Development 校園發展 (e.g. Enhancement of learning facilities, new student hostel 如：優化學習配套、新學生宿舍)

#### Donation Amount 捐款金額

- |                                      |                                      |                                     |   |
|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> HK\$200,000 | <input type="checkbox"/> HK\$100,000 | <input type="checkbox"/> HK\$50,000 | <input type="checkbox"/> HK\$20,000           |
| <input type="checkbox"/> HK\$10,000  | <input type="checkbox"/> HK\$5,000   | <input type="checkbox"/> HK\$1,000  | <input type="checkbox"/> Other 其他 HK\$: _____ |

#### DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: \_\_\_\_\_ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)  
捐款人或機構名稱：\_\_\_\_\_ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): \_\_\_\_\_  
聯絡人姓名 (如與上述不同)：\_\_\_\_\_

Address 地址：\_\_\_\_\_

Tel 電話：\_\_\_\_\_ Email 電郵：\_\_\_\_\_

(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名：\_\_\_\_\_ Date 日期：\_\_\_\_\_

#### REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣5,000元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣10,000元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

#### Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collected from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

#### ONLINE DONATION 網上捐款

